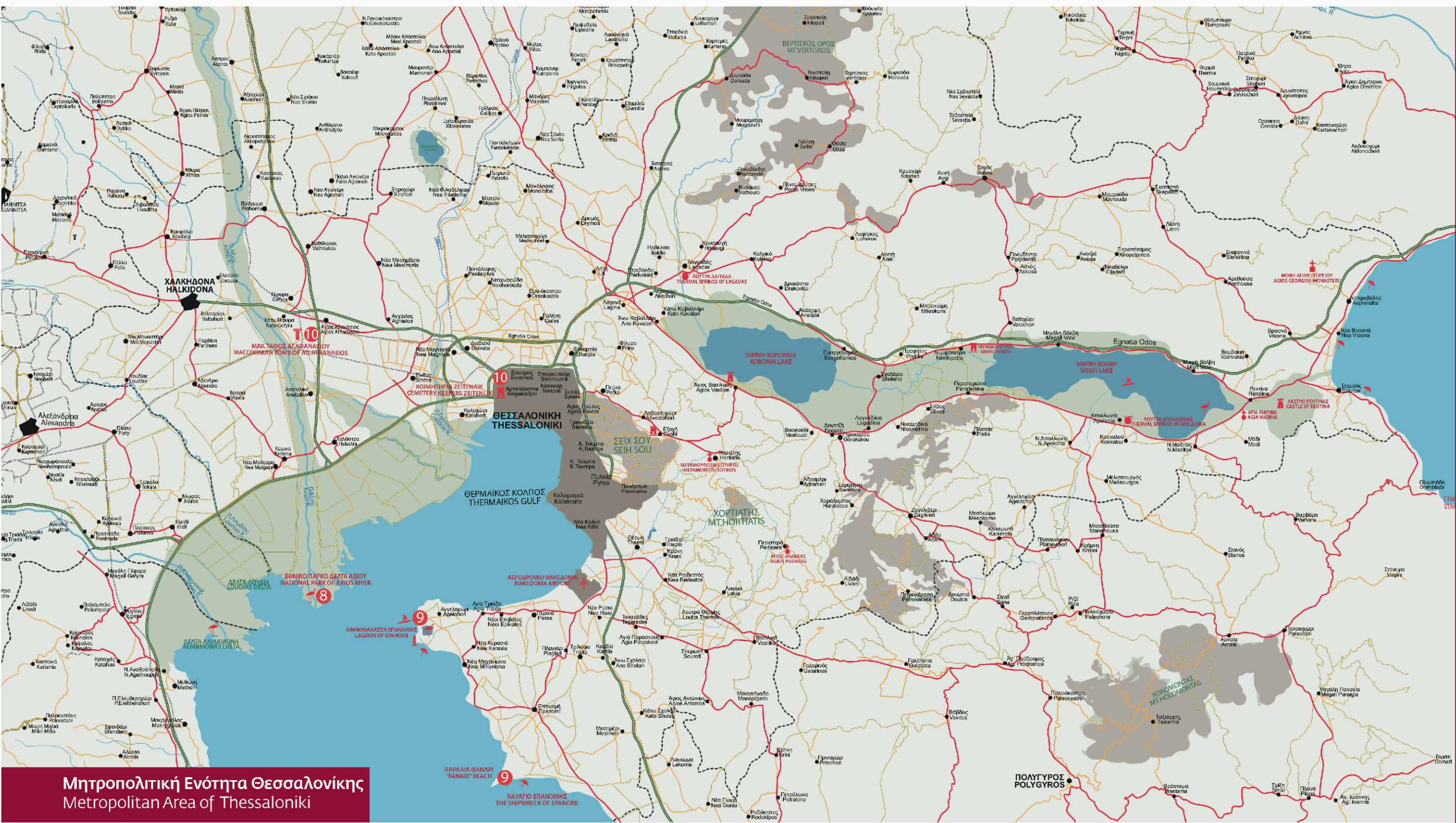




Μητροπολιτική Ενότητα Θεσσαλονίκης
Metropolitan Area of Thessaloniki



Ιστορικό Κέντρο Θεσσαλονίκης
Thessaloniki History Center

- 10 Λευκός Πύργος
The White Tower
- 02 Κάστρο-Άνω Πόλη
Ano Poli (Upper Town)
- 03 Καμάρια-Ροτόντα
Kamara - Rotunda
- 04 Λιμάνι
Port
- 05 Αριστοτέλους - Νέα Παραλία
Aristotelou Square - Seafront
- 06 Αρχαία Ρωμαϊκή Αγορά
Ancient Roman Forum (Agora)
- 07 Άγιος Δημήτριος, Αγία Σοφία, Ναός Οσίου Δαυίδ
St. Demetrius, Hagia Sophia, Monastery of Saint David
- 08 Εθνικό Πάρκο Δέλτα Αξιού
National Park of river Axios
- 09 Παραλία Φανάρι - Ναυάγιο και λιμνοθάλασσα Επανομής
"Fanari" beach - The Shipwreck and lagoon of Epanomi
- 10 Κοιμητήρια Ζείτενλικ & Μακεδονικός τάφος Αγίου Αθανασίου
Cemetery keepers Zeitenlik & Macedonian tomb of Agios Athanasios



ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
METROPOLITAN AREA
OF THESSALONIKI



ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ

THESSALONIKI

METROPOLITAN AREA

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
REGION OF CENTRAL MACEDONIA

ΧΑΡΤΗΣ
MAP

- | ΥΠΟΜΝΗΜΑ | LEGENT |
|--|--------|
| Αεροδρόμιο
Airport | |
| Σιδηροδρομικός σταθμός
Train Station | |
| Λιμάνι
Port, Marina | |
| Νοσοκομείο
Hospital | |
| Πάρκινγκ
Parking | |
| Μουσείο
Museum | |
| Κάστρο
Castle | |
| Εκκλησία
Church | |
| Μοναστήρι
Monastery | |
| Αρχαιολογικός χώρος
Archaeological site | |
| Παραδοσιακό κτίριο
Traditional house | |
| Μνημείο UNESCO
UNESCO monument | |
| Αρχαίο θέατρο
Ancient Theater | |
| Μνημείο
Monument | |
| Οθωμανικό μνημείο
Ottoman monument | |
| Αρχαία τείχη
Ancient city's wall | |
| Θαλάσσια αθλήματα
Water sports | |
| Ιαματικά λουτρά
Mineral Springs | |
| Υδροβρίσιος
Welland | |

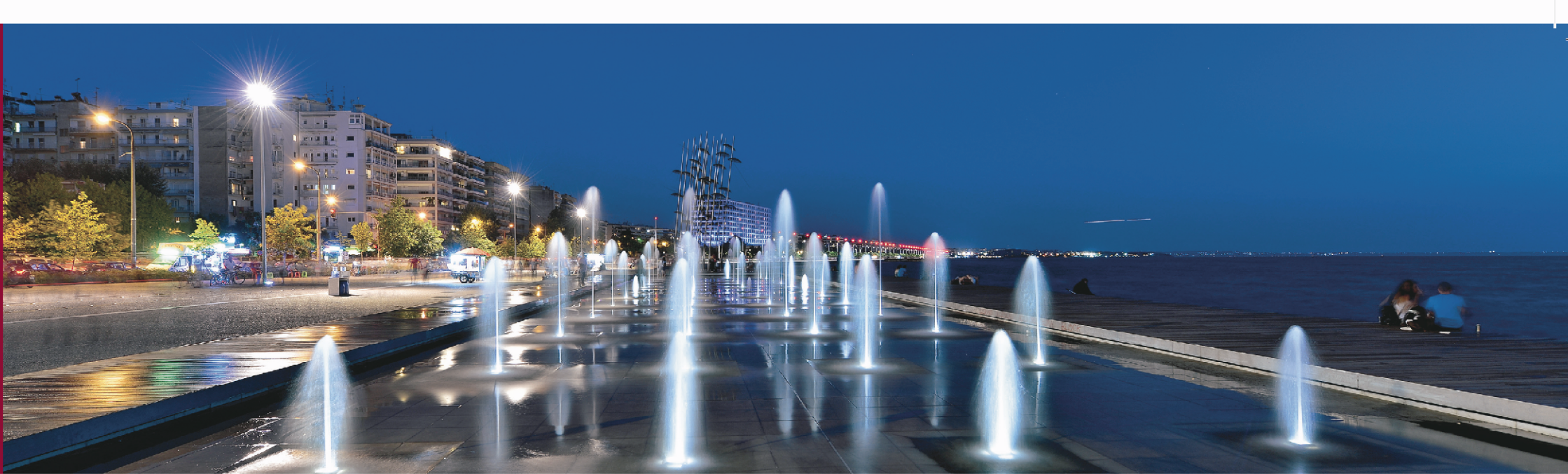


ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Η Θεσσαλονίκη έχει πολλές ιστορίες να διηγηθεί στον επισκέπτη με την πρώτη να ξεκινά τη στιγμή ίδρυσης της το 316/315π.Χ. Η πόλη που πήρε το όνομά της από τη Θεσσαλονίκη, την αδελφή του Μεγάλου Αλεξάνδρου, εξελίχθηκε ταχύτατα σε σημαντικότατο λιμάνι, οικονομικό και εμπορικό κέντρο της Μακεδονίας και των Βαλκανίων, πλεονεκτήματα που διατηρεί αναλλοίωτα για 2.300 χρόνια. Αδιάφυστους μάρτυρες αποτελούν τα πολυάριθμα μνημεία της που συμβιώνουν με τους κατοίκους και αφηγούνται ιστορίες από διαφορετικούς πολιτισμούς, θρησκείες και εποχές. Η σύγχρονη πόλη καταφέρνει να ισορροπήσει το νέο με το ιστορικό, το κοσμοπολίτικο με το εναλλακτικό, αποτελώντας έτσι ιδανικό τουριστικό προορισμό για κάθε είδος ταξιδιώτη.

METROPOLITAN AREA OF THESSALONIKI

Thessaloniki has many stories to tell, starting by the moment of its foundation in 316/315 B.C. The city that was named after Thessaloniki, sister of Alexander the Great was developed rapidly as one of the most important ports, and economical and commercial centers of Macedonia and the Balkans, advantages maintained for the past 2300 years. Undeniable witnesses of its long course over the years are its numerous monuments who live alongside its residents and tell interesting stories about different civilizations, religions, eras. The modern city has managed to balance the new with the historical, the cosmopolitan with the alternative thus has become an ideal tourism destination for every kind of traveler.



01 Λευκός Πύργος The White Tower

Ο Λευκός Πύργος το μνημείο-σύμβολο της Θεσσαλονίκης, αποτελούσε το ανατολικό τμήμα του θαλάσσιου τείχους οχύρωσης που αποτελούνταν από τρεις πύργους. Κτίσθηκε τον 15ο αι., μετά την κατάκτηση της Θεσσαλονίκης από τους Τούρκους και ήταν φυλακή βαρυνοντιών. Είναι κυλινδρικός με ύψος 33μ. και διάμετρο 22μ. και αποτελείται από έξι ορόφους. Ο τελευταίος όροφος προσφέρει εξαιρετική θέα του τοπίου της πόλης και της θάλασσας. Το 1983-1985 πραγματοποιήθηκε η αναστήλωση του και η μετατροπή του σε εκθεσιακό χώρο. Τον Σεπτέμβριο του 2008 εγκαινιάστηκε η μόνιμη έκθεση που αφορά την ιστορία της Θεσσαλονίκης από την ίδρυσή της ως και σήμερα.

The White Tower, the monument-symbol of Thessaloniki, was the eastern part of the fortification wall consisting of three towers. It was built in the 15th century, after the conquest of Thessaloniki by the Turks. It is cylindrical with 33m. height and diameter of 22m. The top floor offers excellent view of the city and sea scenery. In 1983-1985 it was renovated to be used as exhibition hall and from 2008 hosts the permanent exhibition about the history of Thessaloniki.



02 Κάστρα-Άνω Πόλη Ano Poli (Upper Town)

Τα Κάστρα, η περιοχή όπου διασώζεται το κύριο μέρος των παλαιών τειχών οχύρωσης της πόλης, είναι το σημείο που παρέχει πανοραμική θέα της πόλης που αγκαλιάζει τη θάλασσα και μένει αξέχαστη στον επισκέπτη. Ξεκινώντας έναν περίπατο από την οδό Αγίου Δημητρίου, περνά από σημαντικά μνημεία και εκκλησίες, μεταξύ των οποίων και μνημεία ενταγμένα στην Παγκόσμια Κληρονομιά της UNESCO, όπως η εκκλησία της Αγίας Αικατερίνης, η Μονή Βλατάδων, το τζαμί Alatzia Imaret, το μαυσωλείο του Musa Baba, το Παπατούργιο ή Γέντι Κούλε, και στο βορειοανατολικό τμήμα της Ακρόπολης τον Πύργο Τριγώνιου, μεγαλοπρεπή και επιβλητικό.

Walking up from the city's center and leaving behind the dense construction and apartment buildings, a different Thessaloniki is discovered, a nostalgic city out of the past. Starting essentially from Agiou Dimitriou Str. you will pass by important monuments, among them UNESCO World Heritage, such as the Vlatados Monastery, the Alatzia Imaret mosque, the mausoleum of Musa Baba, the Eptapyrgio or Yedi Koule and the imposing Triangle Tower. This location offers a panoramic image of the city hugging the sea.



03 Καμάρα - Ροτόντα Kamara - Rotunda

Ο Ρωμαίος αυτοκράτορας Γαλέριος ανέθεσε την κατασκευή αυτών των δύο μνημείων ως στοιχεία ενός αυτοκρατορικού περιβάλλοντος που θα συνδεόταν με το παλάτι του. Η εντυπωσιακή «Καμάρα» με την ανάγλυφη διακόσμηση όπου απεικονίζονται παραστάσεις από στρατιωτικές μάχες και νίκες του Γαλερίου, είναι ένα από τα αγαπημένα μνημεία των Θεσσαλονικέων και αποτελεί σημείο συνάντησης ντόπιων και επισκεπτών. Η Αψίδα κατασκευάστηκε για να τιμήσει τη νίκη του Γαλερίου εναντίον των Περσών μεταξύ 295-305 μ.Χ. Η επιβλητική Ροτόντα με την κυλινδρική δομή χτίστηκε το 306 μ.Χ. με σκοπό να χρησιμοποιηθεί ως μαυσωλείο του Γαλερίου. Η περιοχή φιλοξενεί καφέ, μπαρ και εστιατόρια ελληνικής κουζίνας.

The 4th-century Roman Emperor Galerius commissioned these two structures as elements of an imperial precinct linked to his Thessaloniki palace. The impressive Triumphant Arch (Kamara), is one of the most popular monuments of the Thessalonians and characteristic meeting point of locals and visitors. It was constructed to commemorate Galerius's victory over the Persians between the years 295-305 AD. The imposing monument of Rotunda with the cylindrical structure was built in 306 AD and was intended it to be his mausoleum.



04 Λιμάνι Port

Το λιμάνι της Θεσσαλονίκης, ηλικίας 2.300 ετών, έχει πολλές ιστορίες για να διηγηθεί. Ήταν πάντα ο μοχλός ισχύος της Θεσσαλονίκης. Εκτός από τις εμπορικές και ναυτιλιακές δραστηριότητες, το λιμάνι κράτησε έναν μοναδικό «δεσμό» μεταξύ της πόλης και των κατοίκων της. Χάρη στην αναπαύωση και τη διαμόρφωση των εγκαταστάσεων και των κτιρίων του λιμανιού, προσφέρει σήμερα χώρους πολιτιστικών εκδηλώσεων, φεστιβάλ, συνέδρια και διασκέδαση ενώ φιλοξενεί καφετέριες, μπαρ και εστιατόρια, μετατρέποντας το σε δημοφιλή ψυχαγωγικό χώρο για τους ντόπιους και τους επισκέπτες! Σήμερα στις μεταποιημένες αποθήκες του φιλοξενεί το Μουσείο Φωτογραφίας, το Μουσείο Κινηματογράφου και το Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης.

The 2,300 year old port has many stories to narrate. It has been the power lever of Thessaloniki. Apart from the commercial and maritime activities has managed a unique 'bond' between the city and its inhabitants. After the regeneration and shaping of the port's facilities and buildings, it nowadays offers places of cultural activities, events, festivals, conferences turning itself into a popular entertainment multiplex! Today, in its converted warehouses hosts the Museum of Photography, Film Museum and the Contemporary Art Center.



06 Αρχαία Ρωμαϊκή Αγορά Ancient Roman Forum (Agora)

Μόλις λίγα τετράγωνα μακριά από την πλατεία Αριστοτέλους, τα ερείπια της Αρχαίας Ρωμαϊκής Αγοράς που κατασκευάστηκε στα τέλη του 1ου αι. Π.Χ., περιμένουν τους επισκέπτες να ανακαλύψουν το παρελθόν. Ήταν μια μεγάλη ανοιχτή περιοχή όμορφα διακοσμημένη με καμάρες, αγάλματα και συντεχνία, περιβαλλόμενη από κτίρια διαφόρων λειτουργιών, μερικά από τα οποία ήταν ιδιαίτερα κομψά, επιδεικνύοντας την οικονομική ευημερία της πόλης. Όντας το κοινωνικό, θρησκευτικό και διοικητικό κέντρο της πόλης, συνδέθηκε με όλους τους κεντρικούς δρόμους, όπως το ρωμαϊκό εμπορικό μονοπάτι της αρχαίας Εγνατίας οδού στο νότιο τμήμα της και την κύρια λεωφόρο της πόλης (Decumanus Maximus).

The ruins of the Roman Forum constructed in the late 1st century A.D, also known as "Ancient Agora" waits for visitors to discover the past. It was a large open area beautifully decorated with arches, cloisters and fountains, surrounded by elegant buildings of various functions, displaying the financial prosperity of the city. Being the social, religious and administrative center of the city, it was connected to all the main streets, like the roman commercial path of Via Egnatia.



07 Άγιος Δημήτριος, Αγία Σοφία, Ναός Οσίου Δαυίδ St. Demetrius, Hagia Sophia, Monastery of Saint David

Αφιερωμένη στον πολούχο της πόλης, η υπέροχη Βασιλική του Αγίου Δημητρίου είναι μία από τις σημαντικότερες παλαιοχριστιανικές εκκλησίες της Θεσσαλονίκης. Το ιερό μέρος του μαρτυρίου του Αγίου, η Κρύπτη, βρίσκεται κάτω από το τέλος της εκκλησίας ήταν το σημείο που ανέβλυζε το θαυματουργό μύρο. Η εκκλησία της Αγίας Σοφίας, αφιερωμένη στον Χριστό, τον αληθινό Λόγο και τη Σοφία του Θεού, χτίστηκε τον 7ο αιώνα σε απομείληση της Αγίας Σοφίας της Κωνσταντινούπολης. Στο παλιό καθολικό της Μονής Δαυίδ εκκλησία αφιερωμένη στον Όσιο Δαβίδ, σώζεται μία από τις μεγαλύτερες μωσαϊκές παραστάσεις της παλαιοχριστιανικής τέχνης, η οποία είναι γνωστή ως το όραμα του Ιεζεκιήλ.

The magnificent Basilica of St. Demetrius is one of the most important early Christian churches in Thessaloniki. The sacred part of the Saint's martyrdom the Crypt, is located beneath the wall of the church. The church of Hagia Sophia, dedicated to Wisdom of God, was built in the 7th century in imitation of Hagia Sophia in Constantinople. The Monastery of Saint David, has one of the largest mosaics of paleo-Christian art, known as Ezekiel's vision.



08 Εθνικό Πάρκο Δέλτα Αξιού National Park of river Axios

Το Εθνικό Πάρκο Δέλτα Αξιού (Εθνικό Πάρκο Αξιού - Λουδία - Αλιάκμονα) περιλαμβάνει τη λιμνοθάλασσα Καλογαρίου, τις εκβολές του Γαλλικού ποταμιού, το δέλτα Αξιού, το δέλτα Αλιάκμονα, τον υγρότοπο της Νέας Αγαθούπολης και τους υγροτόπους της αλυκής Κίτρους. Η προστασία που παρέχεται ως σήμερα στην περιοχή οφείλεται στην ένταξη του το 1971 στην Σύμβαση Ραμσάρ ως Υγροτόπου Διεθνούς Σημασίας και στη ένταξη της στο δίκτυο περιοχών Natura 2000. Επίσης έχει περιληφθεί στον κατάλογο των σημαντικών περιοχών για τα πουλιά IBA. Το οικοσύστημα του Πάρκου είναι ιδιαίτερα πλούσιο σε αριθμό ειδών με είκοσι έξι είδη ψαριών αυτόχθονα και τέσσερα εισαχθέντα είδη.

National Park of river Axios (Axios National Park - Loudias - Aliakmonas) includes the Kalohori Lagoon, the estuary of the Galliros River, the Axios Delta, the Aliakmonas Delta, the New Agathoupolis area and the area of the Kritos Saltwater. The protection provided to the region is due to its accession to the Ramsar Convention in 1971 as an area of International Importance and to its integration into the Natura 2000 network. It has also been included in the birds important areas list.



09 Παραλία Φανάρι - Λιμνοθάλασσα & Ναυάγιο Επανομής "Fanari" beach - The Shipwreck & lagoon of Epanomi

Ξεχωριστή τοποθεσία, από τις ομορφότερες παραλίες της Ελλάδας είναι η «Μύτη» της Επανομής ή παραλία «Φανάρι». Φλερτάροντας σε δύο πλευρές του κόλπου, η μία προς τη Θεσσαλονίκη και η άλλη προς Χαλκιδική, η μύτη χάνεται στο πέλαγος με μαγεία στα καταγάλανα νερά. Η πρόσβαση στην παραλία αυτή γίνεται μόνο με όχημα 4Χ4 ή με τα πόδια. Το γνωστό «Ναυάγιο» της Επανομής, βυθίστηκε πριν από 40 χρόνια στην άκρη του Θερμαϊκού Κόλπου, λίγα μέτρα από την ακτή, ωστόσο τα φουγάρα του ξεπροβάλλουν ακόμη από τον αβρό της θάλασσας δημιουργώντας ένα ξεχωριστό τοπίο τουριστικού ενδιαφέροντος σε μια υπέροχη αμμουδιά που οφύζει από ζωή.

"Fanari" beach is a unique location, one of the most beautiful beaches in Greece flirting on both sides of the bay, one to Thessaloniki and the other to Halkidiki with a "nose" of sand lost in the clear blue waters of the sea with magic. The Shipwreck of Epanomi, sank 40 years ago at the edge of the Thermaikos Gulf, a few meters from the shore, with upper parts under the surface creates a unique tourist attraction place in a beautiful bustling bay.



10 Κοιμητήρια Ζείτενλικ & Μακεδονικός τάφος Αγίου Αθανασίου Cemetery keepsers Zeitenlik & Macedonian tomp of Agios Athanasios

Τα συμμαχικά Κοιμητήρια του Ζείτενλικ στους Αμπελοκήπους Θεσσαλονίκης είναι η μεγαλύτερη στρατιωτική νεκρόπολη της χώρας, όπου βρίσκονται θαμμένοι 20.500 στρατιώτες των συμμαχών της Αντάντ, που πολέμησαν στο Μακεδονικό Μέτωπο κατά τη διάρκεια του Α΄ Παγκοσμίου Πολέμου. Βρίσκεται στην οδό Λαγκαδά, περίπου ενάμιση χιλιόμετρο βόρεια της πλατείας Βαρδαρίου. Στην περιοχή του Αγίου Αθανασίου Θεσσαλονίκης βρέθηκαν πολλοί μακεδονικοί τάφοι, μεγάλης αρχαιολογικής αξίας. Στο κέντρο του τμήσου βρέθηκε μονοθάλαμος μακεδονικός τάφος ο οποίος χρονολογείται από τα τέλη του 4ου αιώνα π.χ. η πρόσρη του μνημείου είναι δωρική ενώ το αέτωμα του τάφου το κοσμούν μυθικοί γύπτες με ολόχρυσα φτερά.

Cemetery keepers, the Mihailovi family - Zeitenlik is an Allied military cemetery and World War I memorial park in Thessaloniki, the largest military necropolis in the country, sank 40 years ago at the edge of the Entente allies who fought on the Macedonian Front during the First World War are buried. In Agios Athanasios area of Thessaloniki were found many Macedonian tombs, of great archaeological value. In the center of the tumulus was found a monumental Macedonian tomb dating back to the late 4th century BC.

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ / USEFUL INFORMATION

ΤΗΛΕΦΩΝΑ ΑΜΕΣΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ DIRECT EMERGENCY PHONES Κέντρο Άμεσης Βοήθειας Center for Emergency Care 166 Άμεση Ενέμβαση Emergency Services 100	Πυροσβεστική Fire Department 199 Μητροπολιτική Ενότητα Θεσσαλονίκης Prefecture of Thessaloniki T. (+30) 2313 319693 www.pknt.gov.gr	Οργανισμός Τουρισμού Θεσσαλονίκης Thessaloniki's Tourism Organisation T. (+30) 2310 279282 www.thessaloniki.travel Τουριστική Αστυνομία Tourist Police T. (+30) 2310 985000 T. (+30) 2310554874	Πώς να φτάσετε στην Θεσσαλονίκη How to get to Thessaloniki Με αεροπλάνο By airplane Αεροδρόμιο «Μακεδονία» Θεσσαλονίκης Thessaloniki's Macedonia Airport T. (+30) 2310 985000 www.thessalonikiairport.com	Με τρένο / By train ΤΡΑΙΝΟΔΕ Φιλοκόμης ΟΣΕ (Hellenic Railways Organization) T. (+30) 14511 http://www.trainose.gr Με λεωφορείο / Intercity coaches ΚΤΕΛ Θεσσαλονίκης Thessaloniki Coach Bus Station (KTEL) T. (+30) 2310 595400 https://ktelthes.gr	Με πλοίο / By boat Λιμεναρχείο Port Authority T. (+30) 2310 593134 Με τακτικές στην πόλη City Transportation Αστική Συγκοινωνία Urban Transportation 11085	ΤΑΞΙ - TAXI Services 18300, 18180, 18288, 14840 Χρήσιμα Τηλέφωνα Useful Telephone Numbers Νοσοκομεία Hospitals Ιπποκράτειο / Hippokraton T(+30) 2313 312000	Α.Χ.Ε.Π.Α / A.C.H.E.P.A T. (+30) 2313 303775 Γεννηματά / Gennimata T. (+30) 2313 308100 Άγιος Δημήτριος Aghios Dimitrios T. (+30) 2313 322100 Άγιος Παύλος / Aghios Pavlos T. (+30) 2313 304401	Μουσεία / Museums Αρχαιολογικό Μουσείο Θεσσαλονίκης Archaeological Museum of Thessaloniki T. (+30) 2313310201 www.act.gr/en Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού Museum of Byzantine Culture T. (+30) 2310 306400 www.mbp.gr	Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης Thessaloniki State Museum Of Contemporary Art T. (+30) 2310 589140-1 & 143 www.act.gr/en Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Macedonian Museum of Contemporary Art T. (+30) 2310 240002, 2310 240403, 2310 251928 www.mmca.org.gr/ Πολεμικό Μουσείο Θεσσαλονίκης War Museum of Thessaloniki T. (+30) 2310 249803, 2310 249804 warmuseumthessaloniki.com	Τελλογλείο Ίδρυμα Τεχνών Telloglion Foundation of Arts A.U.T.H T. (+30) 2310 247111, 2310 991610 www.telloglion.gr Εβραϊκό Μουσείο Θεσσαλονίκης Jewish Museum of Thessaloniki T. (+30) 2310 250406 www.jmth.gr	Μουσείο Λευκού Πύργου White Tower Museum T. (+30) 2313 306400 www.lpth.gr Μουσείο Φωτογραφίας War Museum of Thessaloniki T. (+30) 2310 249803, 2310 249804 www.jmth.gr	Μουσείο Κινηματογράφου- Ταινιοθήκη Θεσσαλονίκης Cinema Museum-Film Library of Thessaloniki T. (+30) 2310 508398 www.cinemuseum.gr Λαογραφικό και Εθνολογικό Μουσείο Μακεδονίας Θράκης Folklife and Ethnological Museum of Macedonia-Thrace T. (+30) 2310830591
---	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--